

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41077 LENGUA C 3 (ALEMÁN)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

La asignatura Lengua C3 forma parte del Módulo de formación básica del Título de Grado en Traducción. Lengua C3 se imparte en el primer cuatrimestre del segundo curso de dicho Título.

Créditos ECTS

6 ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

* Competencias generales:

- G1
- G2
- G3
- Competencias específicas:
 - E1. Profundizar y dominar la Lengua C de forma oral y escrita en el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia.
 - E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos en Lengua C en el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia.
 - E3. Producir textos y asignarles valores en Lengua C en el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia en parámetros de variación lingüística y textual.
 - E4. Analizar y sintetizar discursos en Lengua C en el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia.
 - E5. Desarrollar razonamientos críticos en Lengua C.
 - E6. Buscar y gestionar información en Lengua C en diferentes medios y soportes.
 - E7. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua C.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

- Producción de textos en Lengua C de acuerdo con el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia adaptándose a las diferentes situaciones comunicativas.
- Análisis y comprensión de textos en Lengua C de acuerdo con el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia.
 - Exposición, razonamiento y defensa oral en Lengua C de argumentos, discursos o ensayos pertenecientes a diferentes contextos y situaciones comunicativas.
 - Lectura y comprensión de textos orales y escritos de forma efectiva en Lengua C de acuerdo con el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia y reconocimiento de las situaciones comunicativas en las que se producen.
 - Trabajo de forma autónoma y en equipo.
 - Búsqueda y gestión de información en Lengua C en diferentes medios y soportes.
 - Comprensión de la diversidad y multiculturalidad en Lengua C en diferentes contextos internacionales.
 - Expresión en Lengua C de opiniones que respeten y promuevan los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social

Contenidos

Contenidos gramaticales y morfo-sintácticos.

-Contenidos léxicos:

- vocabulario y expresiones de situaciones comunicativas en contextos específicos 2

Contenidos comunicativos:

- descripción y narración (oral y escrita) de experiencias y hechos propios de los distintos contextos específicos 2
- explicación y justificación (oral y escrita) de opiniones personales y proyectos 2

-Aspectos contrastivos:

- rasgos lingüísticos y culturales propios del par de lenguas implicadas alemán-español

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Exposición y discusión en el aula de los conceptos gramaticales básicos relacionados con la Lengua C. Método: Lección magistral y aprendizaje cooperativo. (1 créditos ECTS). Competencias E1, E2, E4 y E5.

• Actividades relativas a la profundización y dominio de la Lengua C desarrollando cada una de las destrezas productivas y receptivas. Método: aprendizaje por tareas y resolución de problemas y ejercicios. (3 créditos ECTS). Competencias: todas.

• Actividades relativas al desarrollo de competencias específicas en situaciones comunicativas concretas. Método: aprendizaje cooperativo y proyectos. (0,5créditos ECTS). Competencias: todas.

• Tutorías grupales y/o individuales. (0,25 créditos ECTS). Método: debate dirigido, aprendizaje colaborativo, resolución de problemas, aprendizaje por tareas. Competencias: todas.

• Trabajo autónomo por parte del estudiante: preparación de las actividades especificadas en los puntos anteriores. (1 crédito ECTS). Método: aprendizaje por tareas, resolución de problemas y ejercicios, proyectos, estudio de casos. Competencias: todas.

• Evaluación con función sumativa y formativa de cada una de las actividades descritas anteriormente. Métodos: autoevaluación, co-evaluación, hetero-evaluación. (0,25 créditos ECTS).

Criterios y sistemas de evaluación

La presente asignatura se servirá de varios procedimientos de evaluación en relación con el desarrollo de competencias y la consecución de los resultados de aprendizaje previstos.

-Evaluación continua mediante la entrega de tareas para evaluar todas las competencias. Método: tareas y ejercicios, resolución de problemas, proyectos y trabajos, debates dirigidos y estudio de casos.

- Examen final para evaluar las siguientes competencias: E1, E2, E3, y E4.

El sistema de calificación a emplear será el establecido en el R.D. 1125/2003 de 5 de septiembre.

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Materiales de texto, recursos online y la plataforma moodle.

Calendario y horario

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

16

Estudio y trabajo autónomo individual

75

Clases prácticas de aula (A)

25

Estudio y trabajo autónomo grupal

30

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

4

Tutorías grupales (TG)

Evaluación

Total presencial

45

Total no presencial

105

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Ana Muñoz Gascón, es profesora de Lengua, Traducción y Literatura Alemana del Departamento de Filología Francesa y Alemana de la Universidad de Valladolid en la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria. Ha impartido cursos de Doctorado sobre Mujer y Género en los Estudios de Humanidades siendo esta su línea de investigación. Actualmente imparte docente en el Master Universitario en Traducción Profesional e Institucional de la Facultad de Traducción de Soria.

Es autora de numerosos artículos nacionales e internacionales sobre literatura alemana contemporánea. Ha sido Tutora Académica en las Prácticas de Cooperación Educativa y Alternancia de la Facultad de Traducción. Es miembro del Centro de Estudios de Asia de la Universidad de Valladolid participando como secretaria en la Organización de Congresos. Ha participado activamente en Talleres y Cursos de Formación en el Marco Europeo de la convergencia al Espacio Europeo de Educación Superior organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria y el Área de Grado de la Universidad de Valladolid.

Idioma en que se imparte

Alemán /español